

**LETTERS BY ARCHPRIEST S. CASSAR TO HIS  
VILLAGE COMMANDERS DURING THE  
FRENCH OCCUPATION OF GOZO  
PART TWO**

**6th September 1798 – 30th October 1798**

**by Dr. A. Bonnici. KM., MD.**



*Archpriest Saverio Cassar  
(Photo J. Cremona)*

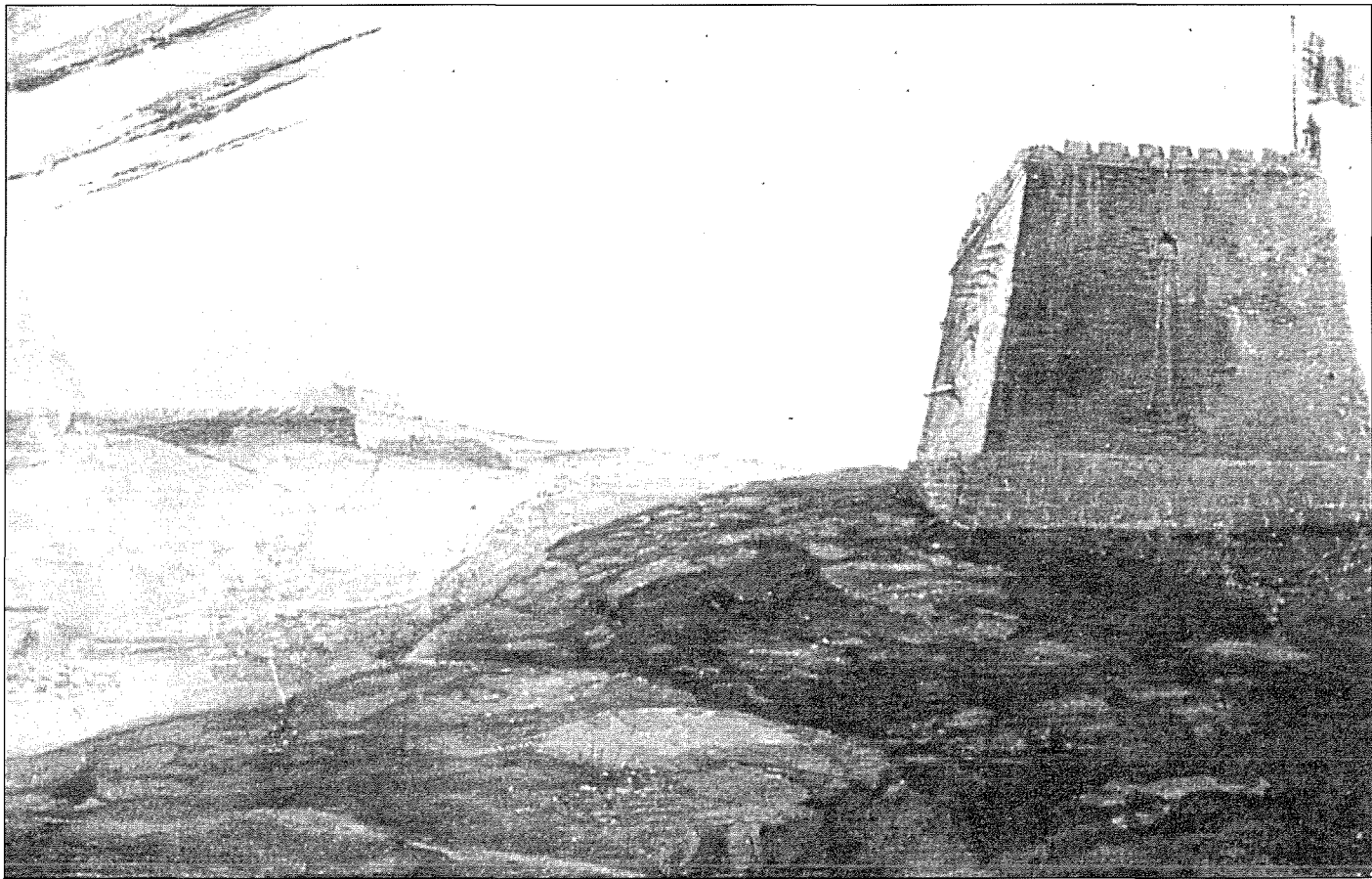
Sig. Capo Mastro

Torre nella Brigione della Volta Torre i Tre Canonici  
che il Sig. Arciprete rimanda Custodia, e De querele siete  
responsabile inany al Sig. do

M. Comand. D. Pace  
Franco Pace

In this letter Dr Francesao Pace Commander of Rabat, informs the Capo Mastro (Head) of Garzes Tower, about the intention of Archpriest Cassar to arrest the "tre Canonici" who will be sent to him to be kept under close watch in Garzes Tower".

We do not know the names of the "Three Canons" or were they "TWO", because in the next letter written by Archpriest Cassar to Liberato Grech he refers to "Two Canons".



*Fort Garzes, with Fort Chambray as viewed during the French occupation, 1798.  
Water-colour by C. Busuttill. Courtesy, Museum Department Gozo.*

Sig. Comandante Liberto Turch

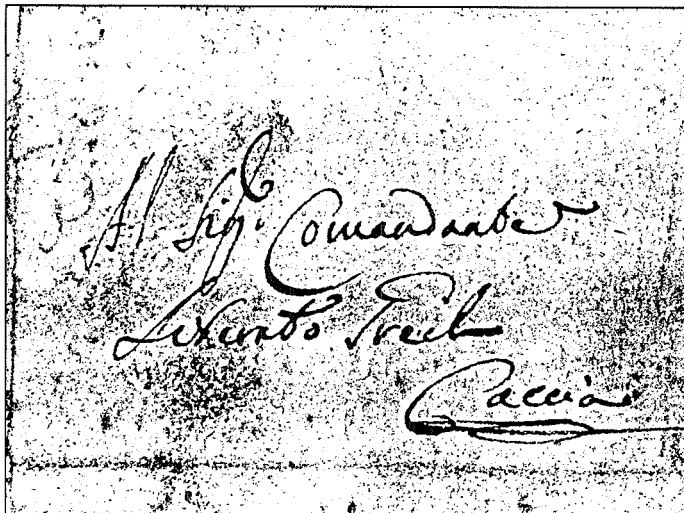
Scuto dalla vostra lettera ciò tutto, che si ac-  
caddo jeri a notte. Da vi ringrazio dell'attenzione  
e protezione nelle medesime. Ho fatto met-  
te li due Canonieri si persuasero di andarsi caricate  
nella detta Sciambra, e sono già spedite, e  
portante il Corpo di gente per un mio necessi-  
to per l'occupazione dello Catturati, e giacchè per  
due sono al sicuro, e non possono praticare  
genti un potremo catturarli.

Mi dispiace di ciò che si fece al nob. Vano;  
Io già scrissi alli Madurini di lasciarlo in via  
pieno; mentre il mio rispetto fondato e contra  
li suoi figli; L'ant. Luigi, e Daniele, che  
amoy il piacere di ammettere.

scritto con mia sorpresa, che la Figlia d'itella  
del nostro Paes è stata in tante Caccie  
condotta, e poi rimandata ignuda, e spiuma-  
tissima, dove questi cose si danno alle scelle,  
non solamente alle Sacrate, ma anche  
alle Bonche, e in molte cose, che ne anche  
che fanno le Sacrate, e altri Detti, dovute  
al Popolo, che un faccio simili eccessi, per  
sari abbandonati da Dio, e dalla protezione  
della Potenza ancora; Incuriamo, che il Popolo  
non gita l'indole si diparte da vero cristiano,  
e non lascera nessuno di qualche barbara  
pura faccia di Francesi, che hanno corrotto  
l'odio di tutto il mondo.

● Vor altri faccio bene di guardare per  
socorre il Cablotto al... che ha  
fatto di suo, ma gup... non  
a pi niente: Inf.

li 13. Giove 1708

A rectangular box containing a handwritten signature in cursive script. The text reads "Al. Sig. Comandante" on the first line, "Liberato Grech" on the second line, and "Caccia" on the third line. The signature is written in dark ink on a light, textured background.

This is another letter from Archpriest S. Cassar to Liberato Grech Commander of Caccia expressing concern about Gozitan Francophiles, even arresting 'Rev.Canons'.

"I learn from your letter everything that happened yesterday night. I thank you for your prompt attention to my task. This morning the two Canons (not three as indicated in the previous letters) were persuaded to be imprisoned in Chambray City, and they have already been sent there, and consequently I no longer need the men to effect their arrest, and as these two are in a secure place and cannot communicate with people, they will not be able to win them over.

"I regret what has been done to Notary Pace. I have already written to the men in Nadur to leave him in peace, whilst my well founded suspicion is against his sons, advocate Luigi and Daniele, whom it would give me pleasure to arrest. I am surprised to hear that the unmarried daughter of Notary Pace has been taken to Casal Caccia and then sent back naked, rest assured that such a thing offends the eyes not only of the local population, but of foreigners as well, and these are things that are done not even by "Turks", or other heretics: warn the people not to do such excesses, because they will be abandoned by God and they will also lose the protection of the Powers. Let us ensure that in this revolution the People behave like true Christians, and will not leave a record of any barbarity like the French, who have attracted the hate of all the world.

"You did well to rush to the aid of Rabat at the noise of shots, but thank Heaven nothing happened".

From this letter it is obvious that Archpriest S. Cassar was displeased at the treatment received by the daughter of Notary Pace, and exercised leadership in preaching restraint. He was fully aware that Gozo was being very closely observed by the Portuguese and British. In fact the first conditions that Nelson later on, demanded of Archpriest Cassar, on the 24th October, when the French were thinking of surrendering, was "*that the Maltese should not offer them the slightest insult or maltreatment*".

Sig. Comandante Liberto ~~Edes~~

Non ho potuto farle di fucili mandate più  
di duecento per mancanza di materiali di punto,  
e meo difetto.

Li 15. Ottobre 1798.

aff. her. tal.

Avv. S. C. G. G.

P. S.

Non si continui l'idea della mina per questo dia-  
metri. gli che si offerono di fatto; l'idea  
della bomba mi piace, ma non per il rispetto  
del rispetto dell'armato, che si aspetta una perfino  
avere, mentre ne anche l'anno in molto, e non  
più scarsi di più.

Risponde alla sua, che mi giunge in questo momento, e  
le dico, che il vostro operaio nel momento di  
darsi mi piace, ed io lo considero come se fosse  
già nelle loro quando applicati in servizio del  
pubblico; In quanto all'armi fusteglie in questo  
momento darò pensiero.

In this letter Archpriest Cassar informs Liberato Grech "that he could not send him more than two hundred musket balls, because of shortage of gunshot".

He wants to "drop the idea of the mine, because those that were going to construct it have become discouraged". He "likes the idea of the bombs, but before this can be done, the army needs to be reorganised".

"Re the money you mentioned in your letter I like the idea, and assume that it has been deposited in the "Cassa Publica" to be used for the benefit of the people".

17th October 1798, NAG Grima papers.

Sig. Comandante

Vi partecipo, che quest'oggi a notte mi fu  
spedito dalli due Generali Portogheze, ed  
Ingleze ordine di notificare al Comandante Francese  
di evacuare dal castello col suo guarnigione  
prendendo seco nella Città Vellella le loro sot-  
tanze, eccettuati le armi, e per fare il viaggio  
gli si dovranno le loro barile, che saranno remis-  
gate de loro stessi; ed altrimenti verranno li  
stessi Generali ad attaccarlo senza alcun peso-  
no; Quest'ordine già mi trovo averlo eseguito  
mediante la lettera, che ho fatto, e inviata



al S. Comandante Francesco de' Cui attendo la  
risposta; Che, e quanto, e n. diog.  
Li 14. 86vd 1798.

aff. lno Let.

Alli Sig. Comandanti  
N. Giuseppe Grima, e Martino Hasciac  
Zebbug

On the 6th October 1798, Capt Alexander John Ball left Naples in the Alexander for Malta, as instructed by Lord Nelson, accompanied by the frigate Terpsichore - Capt Gage; the sloop Bonne Citoyenne - Capt Nisbet; and fireship Incendiary - Capt Barker. (23)

They joined the Portuguese Squadron in the blockade of Malta and Gozo.

In this letter Archpriest S. Cassar informs Commanders Giuseppe Grima and Martino Hasciac of Zebbug that "he had received an order from the Portuguese and British Generals to notify the French Commander to evacuate the Castle, together with his garrison, taking with him to the city of Valletta their possessions, except arms, and in order to make the voyage, they are to be given only boats, to be rowed by themselves, failing which, the said Generals will attack him without allowing him any quarter. This order I have already carried out by means of a letter to the French Commander, and am waiting the reply".

Perill. sig. Comandante

Partecipo a V. Perill. che in questa notte  
 mancherà la guardia di dietro li bastioni, che  
 devono fare li Zebuziani, poiché questi nella  
 maggior parte sono in questo momento per sup-  
 plire i soliti luoghi delle guardie avendo  
 seco presso il sig. Soprintend. <sup>la</sup> buona porzione  
 della sua gente nel viaggio, e la restante  
 piccola porzione è stata trattenuta dal Comandante  
 per suo uso nel Canale; questi e quanto le  
 devo per suo regolamento, e mi prego di essere  
 Mi V. Perill.

P. I.

(li 17. 8. 1798)

Perill. sig. Comandante  
 aut. scritto per il sig. Soprintend.

Al Genl.<sup>o</sup> Sig. Sig. Lud. Almon  
Il Sig. A.<sup>o</sup> Francesco Pace  
Dei Comandante del Rabat

Secretary Fortunato Spiteri in this letter informs Avvocato F. Pace Commander of Rabat that: "the guard at the back of the bastions which used to be guarded by the "Zebugin" will be missing, as they had accompanied in their majority the Superintendent to Migiarro, and the remaining few have been kept in the village by their Commander. He was passing on this information so that he could regularise matters".

The Superintendent Archpriest S. Cassar went to Migiarro to go on board the Portuguese/British ships, to convey the message he had received from the French Commander, re capitulation as the letter of the 18th October from Secretary F. Spiteri to Commander F. Pace confirms.

18th October 1798, NLM Ms 1053 f 7.

Genl.<sup>o</sup> Sig. Comandante

Non mancherò di invigilare per la provisione dei me-  
chianti. Il Sig. abate Dabona venne nel Rab-  
bato dal Sig. Magagnino al suo ritorno e  
parlò, e mi diede al solito.

Di V. P. P. P.

Li 18. 8bre 1798.

Al Sig. Comandante  
D. Francesco Pace  
Rabat

Secretary Dr F. Spiteri in this letter informs F. Pace Commander of Rabat, that "he was sending a sample of the wheat mixture, and that he was to have a word with Mr Albert Tabone on his return, who, after visiting the storekeeper, went to Rabat.

It is obvious from this letter, that there were complaints about the mixture of the flour to make bread.— Another administrative headache.

18th October 1798, NLM Msc 1053 f 6.

Perill. Sig. Comandante.

Il nostro Sig. Soprintendente si lasciò ieri  
visti un ora per portarsi in bordo della nave a  
complimentare i due Comandanti Portoghesi, ed  
Inglese, e per presentargli la risposta scritta dal  
Comandante francese. Sappiamo inoltre, che parlo  
su altri affari riguardanti il buon governo, e un  
altro so presentando di quanto mi licenza per  
suggerire, e nell'Officina per sempre unirsi  
che non si opera

Di V. Perill.  
li 18. Ottobre 1798.

Al Dint. Sig. Sig. Ferd. Colonna  
Il Sig. M. Francesco Pace  
Cap. Comand. del Rabato.

In this letter Secretary Dr F. Spiteri, informs Commander F. Pace of Rabat, that the "Superintendent yesterday towards one o'clock left to visit and pay his respects to the Portuguese and British Commanders, and to convey to them the reply received from the French Commander".

We do not know what the reply of the French Commander was, but by now the French were seriously considering capitulation, and Archpriest Cassar went to discuss this with the Portuguese and British Commanders.

Undated ? 18th October 1798, Bondi No 55.

Sig. Comandante

Il nostro Sig. Soprintendente non è ancor ritornato,  
e questa la Commissione prima di partire lasciatami  
apri la lettera sua a cui per adesso soltanto  
posso rispondere, che il sentimento del Sig. So:  
prietendente s'è di non far uso nè di Forza  
di bandiere alcuna sino al ritorno della nave  
Spedita a Napoli; che io stimo di aver posto

quasi molto lontano. Di tre altri anni  
la risposta al ritorno dello stesso sig. Soprano  
a cui presenterò la sua lettera. Io vi prego  
di vivere da parte mia il sig. Bondi, e li  
de lui sig. Vigi, e un partito di opera

Il sig. Soprano  
F. Spiteri

Al sig. Comandante  
Liberato Grech

Cassar.

Secretary Dr F. Spiteri informs Liberato Grech, that "The Superintendent had not yet returned from his mission, but before leaving he gave him permission to open his letters, and so, would like to inform him, that at the moment the Superintendent, Archpriest Cassar, did not want any flag to be hoisted on any forts, until the return of the boat sent to Naples, which probably was not far away".

Commander Archpriest Cassar, wanted specific orders from King Ferdinand of the two Sicilies about this, and was expecting any moment the King's reply.

Sig. Comandante.

Ritornaj contento dal bordo delle navi. Per far uscir dal Castello li Francesi deve venire fra domani, e doppo domani un Veffo Portogheze d'Inchiera Egli stesso, e concludere le Capitulationi. Onde Vi prego di far sentire al Popolo di stare quieto, che rispetto a d. Veffo, e che non faccia alcuna cosa, che potra irritare l'animo di questi forestieri, senza de quale possiamo dire d'aver perdute.

Questo mattina ho ricevuto una lettera da Licata del Barone Frangipani assai compita; Egli stesso si esibisce di compiarci ogni genere di provisioni, scrive d'aver spedito un sero a Palermo, ed e sicuro di ottenere dal Vicario l'imbarco libero delle vivande; non ricevendo il mandato di processa fatto nelle debite forme occorrendo poter si

uomo della Popolazione del Foggo trattare le  
Compre, e per fatto veder 6415. che  
fanno orzo 1200. di buona moneta, Io stimo,  
che un personaggio come è Il Barone potrà  
molto vantaggiare il Popolo in quest' affare di  
provisione, Intanto con ista Compera per  
Raccolto una Computata somma di man-  
dato a D. Duca, ed io vi prego, che se  
mai avete o potete avere qualche somma  
di unita di danaro della Capla Comune per  
il sudd. effetto, sono in attesazione della vostra  
Risposta (relativamente al danaro, e un diez  
Li 19. Feb. 1798.)

Vostro fedel. serv.  
Avv. S. Capra



Al Sig. Comandante  
Liberato Grech.  
Caccia.

Archpriest S. Cassar informs Commander Liberato Grech of Caccia that "he had returned satisfied from on board the ships, and in order to force the French to come out of the castle, a Portuguese Officer was to come the next day, or the day after, in order that he may negotiate, and conclude the capitulation himself".

He points out that "the people have to understand that they have to be quiet, to be respectful towards the Officers, and that they should not do anything which might bring about hostility of these foreigners, without whom they could not win".

He also says that "that morning he had received a letter from Licata from Baron Frangipani" informing him that he was prepared to purchase for them all kinds of provisions, and that he had already sent his man to Palermo to confirm that he would be able to obtain from the Viceroy permission for free loading of the provisions. He had asked for a warrant of authority to act in the name of the people of Gozo, for the purchases, which will be sent to him in due course.

For these purchases he was asking 6415 Scudi. He goes on to say: "I consider that a personage like the Baron, could be of great benefit to the people in supplying us with provisions. I am therefore starting to collect an adequate sum and send it to the Baron, and so I would like to know from you what sum of money can be made use of from the Cassa Commune".

19th October 1798, Bondi No 42.

Sig. Comandante  
Domani penso di arraggiare il danaro, che  
tengo per mandato in Sicilia, onde pot.

mattino' pube en persona sicuro cherdami  
il danar, che ho p' unido. che e quant  
e un singol.

li 19. Octob 1798.

M. S. Comandante  
Liberto Grech  
Cassio.

Archpriest S. Cassar informs L. Grech that: "he was making arrangements to send money in his possession to Sicily tomorrow with a reliable person".

This money was to be sent to Baron Frangipani in Licata, as per Archpriest S. Cassar's letter to L. Grech of the 19th October.

19th October 1798, Bondi unnumbered.

Scritt. Sig. Com.  
Quest' oggi ho ricevuto una polizza per dare  
il Merchiato a panattioni del Distretto vostro  
avendo voi altri del' ovvio, potreste esenta  
ci: mentre non abbiamo per fornire il Stabba

Questo è quanto devo per suo regolamento  
ed offerendomi a' vostri cenni pieno di sti-  
ma mi dico.

Rab<sup>to</sup>. 1998. 1398.

Vostro Serv. ed Am<sup>o</sup>. Ver<sup>o</sup>  
Francesco Pace

Al Sig. Comand. Liberato  
Grech in Castel.

Caccia

In this letter Commander F. Pace informs Liberato Grech that "he had received a delivery order to give flour to the bakers of his district, but regret that he cannot give them any as they did not even have enough for Rabat".

Sig. Comandante Alberto Biondi

Per togliere di mezzo ogni dubbio di tradimento, e  
pericoli; la radunanza si farà nel vostro locale  
Caccia alle ore 4. dopo mezzogiorno; Conservate  
dunque la lettera spedita alli Comandanti del  
Padre, alli quali farrete arrivare l'acclusa,  
che contiene lo stesso avviso; E sono sempre  
Vostro.

li 20. Ottobre, 1798.

P. S.

Trattando la pred. lettera si il padre  
spedita.

Set. uno  
Avv. S. Caputo

Al S.<sup>to</sup> Comandante  
 Liberato Grech  
 Caccia

Archpriest S. Cassar was also preoccupied with treason. In this letter to Liberato Grech of Caccia he says: "In order to remove any doubts of treason and peril the meeting will be held in your village of Caccia at 4 p.m. Therefore keep the letter sent to the Nadur Commander, and give him the enclosed which is the same as yours".

20th October 1798, Nlm Ms1053 f 8.

S.<sup>to</sup> Comandante Generale

Il Congresso si trasferirà per domani, e si terrà in Casale Caccia alle ore 4. Dopo mezzo di; il che le sarà d'avviso, e mi dispiace.

Di V. C. no. 8662 s. 1798.

Al S.<sup>to</sup> Comandante  
 Liberato Grech  
 Caccia

Suo fed. vero  
 S.<sup>to</sup> S. Cassar

Archpriest S. Cassar informs Commander F. Pace, that "the congress had been adjourned to, tomorrow and will be held in the village of Caccia at 4 pm".

Al Sig. Comandante

Questo sera dopo l'Ave Maria vi aspetto  
qui, dovendo radunarsi tutti i Comandanti  
per un congresso su affari di grande importanza.  
Da Puzos Sultan mi furono contati i soldi  
truccati, e questa sera il vostro ve farei l'atto  
della loro consegna in Casco. Con voi girate  
suo portante tutta la vostra gente armata,  
come facevano quelli del Nadu. Sono.

Li 20. Ottobre 1798.

Off. Vostro L.<sup>to</sup>  
Avv. J. Capri

Al Sig. Comandante  
Saverio Turchi  
Cacciò?

In this letter Archpriest S. Cassar informs Commander Liberato Grech of Caccia, "that he will wait for him that evening after the Ave Maria (7pm), as all the Commanders are due to meet for a congress on affairs of great importance" (the next day the 21st, as per his letter to Commander F. Pace of the 20th). He tells him also that "from Giuseppi Sultana he had received three hundred scudi, and that evening, the Notary will draw up the deed, so that he can deposit them in the "Cassa Publica" and concludes his letter by saying: "with you bring all your men in arms, as the Commanders of Nadur will do".

What where the affairs of great importance he wanted to discuss with Congress? He wanted to inform Congress about the discussions he had had with the Portuguese and British Commanders on the 19th October.

22nd October 1798, Bondi No 46.

Al Sig. Comandante Liberato Grech

Con sommo mio piacere scato l'amore dello  
schifaccio con orgio; La lettera è del Reame  
Trangipani: assai obbligato; Io la prego di  
farmi mandare dal più presto a Patm Venezia  
per il parlato; e questo per piacere al  
Cielo ci resteremo meglio - Semp.

Li 22. Ottobre 1798.

aff. suo sel.  
Avvis. S. Cassar

Al Sig. Comandante  
Liberato Grech  
Caccia

In this letter Archpriest Cassar informs Commander Liberato Grech of Caccia, that "he was pleased to know that a vessel had arrived from Baron Frangipani from Licata".

On the 19th October Archpriest S. Cassar had informed Commander L Grech that Baron Frangipani had agreed to send them food etc. So the vessel arriving in Gozo on the 22nd was very quick work indeed by Baron Frangipani.

22nd October 1798, Bondi No 48.

Sif. Comand.

Sono con questo à riverirvi molto, è nel nostro  
di necessita per il nostro lazale un poco d'orgio per  
il servizio del Popolo, come infatti aversi o detto  
à Venzina che abbiamo bisogno per il nostro lazale,  
è così questo matino mandai tutti li fornari  
al migiattro per pigliare di la, e non anno trou-  
to, di più Venzina rispose alle detti Fornari non-  
tamente, e dell'orgio che anno portato li altri  
Garchi abbiamo preso, è anche anno pigliato per il  
vostro lazale, è così bisogna regolarli questo per  
non lasciar tamenti nel nostro lazale, è aspettiamo  
la risposta con il latore, è restiamo tutti noi à  
salutarvi è offrendo:

Mader li 22. Stone 98.

Antonio Renard  
Deputato  
Francesco Altard:  
Comand.



All<sup>to</sup> Sig. Comandante  
Liberato Prech  
nella Casca Caccia -

The parallel pen marks indicated a road and the dashes a horse, meaning that this letter was to be dispatched by a mounted courier.

In this letter the Commissioner of Health Antonio Reynaud and Commander Francesco Attard of Nadur, express concern about wheat distribution saying: "This is to show our esteem to you, and to let you know that this morning I sent the bakers to Migiarro to pick up barley for our village which is in need of it, but they have not found any. Moreover Venzina was rude to them, re the barley, which arrived by boat on our shore.

There is therefore a great need to regulate distribution, in order to avoid complaints in our village".

22nd October 1798, Bondi No 49.

Sig. Comandante Liberato Prech

Lo vi prego di fare bene i conti del valore dell' orzo includendo il prezzo, ed ilnolo con tutte le spese, e non farlo vendere piu di quello che viene, perche la Casca non viene a fare perdita, niente importa se non fan guadagno, e sono sempre vostri

li 22. Ottobre 1798.

L'arresto, che dalla Sicilia è stato comprato per  
11. 3. la salma, e che in ogni salma vi  
sono quattro tumoli di grano

Atto-Verbo!  
Arcipr. S. Cassar

Al Sig. Comandante  
Liberato Grech  
Luccia

In this letter Archpriest S. Cassar directs Commander Liberato Grech to "work out the accounts well on the value of the barley, and to include in the price all the expences, but he was not to sell it at a higher price than that arrived at. Never mind if it does not make a profit, but neither a loss for the Cassa Publica". He also informs him in the postscript, that "he has bought other consignments from Sicily at 11 scudi 3 tari per "salma" and that in each "salma" there was 4 tumoli of barley."

22nd October 1798, Bondi No 50.

Sig. Comand.

La vostra Senza è venuta a giudicare gli  
scartucci, che esistevano in casa del Sig.  
Mallia. Mi piace essere ciò contro l'inten-  
zione del Sig. Arcipr. S. Cassar, mentre il Reb-

buto non deve essere sprovvisto della munizio-  
ne; essendo qui il Nemico. Non manco  
per altro di partecipare il mio avviso  
della mia condotta. Et offerendomi a  
avostri cenni pieno di stima mi dico

Rabat. M. Dec. 1798.

Vostro fed. ed Amico  
Francesco Pace Comd.

All Sig. Comand. Liberto  
Grech a Larat  
Pace

In this letter Commander F. Pace of Rabat informs Commander L. Grech, that "his men had come to take possession of the cartridges which were to be found in the house of Sig Mallia".

He points out that this "seemed to him to be against the orders of the Archpriest as Rabat was not to remain without munitions, being so close to the enemy" and "was going to inform the Archpriest about this".

Sig<sup>a</sup> - Comandante

Le accedo vostro del Santo giornale, che servirà  
per tutti li posti. Inquanto poi al debito  
mio Ello farà ciò, che vederà conveniente  
avere il pagamento. Sinf.  
li 22<sup>a</sup> d'Oct. 1798.

Al Sig<sup>a</sup> - Comand<sup>te</sup> - Liberto Grech

Cassar.

In this note Archpriest Cassar says "that he was sending to the commanders (a Holy Journal) probably meaning a Bible, which was to serve all the posts." He also informs Liberto Grech that he was to act as he thought fit to regain payment from a debtor.

(to be continued)